

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Turbo, sive moleste et frustra per cuncta divagans  
ingenium**

**Andreä, Johann Valentin**

**Altorfii, 1620**

Scena III.

[urn:nbn:de:bsz:31-138638](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-138638)

## SCENA III.

*Panurgus. Malliet. Harleq. Turbo.*

**P.** SI quis ex me quærat fortè, quis sim?  
 unde? quò eam? aut unde vivam?  
 ædepol nescio, Nec enim vitæ genus  
 profiteor, nisi quòd casus mihi imponit,  
 nec nisi Mundum Patriam agnosco, nec  
 tendo aliorum nisi quò fata ducunt, de-  
 niq; alit, quisquis me primus suscipit.  
 Miseram equidem sortem, & ingenii va-  
 gabundi merces, ut ad cuiusvis nutum,  
 venale corpus circumferam, hæcenus  
 per omnes terræ angulos jactatum. Et  
 tamen, quantumvis longè infra spem,  
 quondam meam, & momentaneâ inter-  
 dum quiete delector. Credo etiam *ipsam*  
*miseriam reddi jucundam, si venit in consue-*  
*tudinem.* Sed venter intus latrat, qui  
 placandus mihi est efficaci ad commise-  
 rationem oratione: hunc primum ag-  
 grediar. M. Inauspicatò prodii, qui fa-  
 mem habeo in occursum. P. Dum accipi-  
 am, unde hodie vivam, de crastino cras  
 videro. M. Si Dii hodie mihi benè ve-  
 lint, committam hunc hominem cum,

Har-

Harleq. Turbo.

Fortè, quis sim  
unde vivam.  
in vitæ genu  
mihi imponi  
agnosco, nec  
ta ducunt, de  
mus suscipit  
& ingenii va  
us vis nutum  
am, hæc tunc  
jactatum. Re  
ge infra spem  
tenteanea in  
edo etiam ipse  
si venit in comp  
ntus latrat, q  
ci ad commu  
nc primum  
prodii, qui  
P. Dum acco  
de crastino  
ie mihi bene  
hominem cu

Harlequino. P. Si quid unquam Domine  
in vita expertus es adversi, aut minùs ha-  
buisti spes secundas, aut labores ingen-  
tes irritos, aut Fortunæ in genus tuum,  
studia, merita ludibrium es expertus,  
miserere mei, hominis jam multis annis  
sæva tempestate jactati. M. Equidem mi  
homo, incidisti in hominem æque mise-  
rum, & vel hoc nomine infelicem, quòd  
miseriæ tuæ succurrere non potest, sal-  
tem lacrymas suas addere. Sed hic in-  
proximo homines habitant opulentissi-  
mi, quos tibi, dum plura nequeo, conci-  
liabò. P. Patria illis quæ est! M. Sarmat-  
ia credo, aut Schlavonia, aut Moscovia,  
certè admodum peregrini sunt. P. Sed  
vitæ genus quale? M. Literis impensè  
favent, & linguas amant, unde si variè  
eos alloquaris, optimum feceris illis, tibi  
fructuosissimum. P. Et Genere præpol-  
lent? M. Utiq; sed alter vestibus luxuri-  
at, ut plerumq; , nescio quid ridiculum  
repræsentet. Sed quid verbis opus, jam  
eo, ut eos evocem. P. Deus te servet. M.  
Tibi id potius opus est, ne hodiè vapules.  
Evocabo Harlequin, tanquam ad Sym-  
patriotam. P. Benignum hunc opinor.

D homi-

hominem, si id loci ingenium permittit,  
sed revocavi ipsi fortasse toleratā quon-  
dam miseriam, quā tactus est: sed quæ  
hæc facies hominis? H. Quis me vocat?  
& interturbat graviora negotia? P. Si-  
gnor mio, voi vedete per essemplio che la  
Cornamusa non suona mai, se la non hà  
il ventre pieno: così io parimente non vi  
sò contare le mie fortune, se prima il tri-  
bolato ventre nõ hà la solita refettione.  
Al quale è adviso che le mani e li denti  
habbian perso il loro ordine naturalè, e  
del tutto annichilati. H. Ecquid loque-  
ris? P. De tanto hablar yo soy cansado,  
porq; suplico a vuestra Reverencia, que  
mire a los preceos Evangelicos, paraq;  
ellos muevan vuestra Reverencia a lo  
que es de conciencia, y si ellos no basta-  
ren para mover vuestra Reverencia a  
piedad: suplico que mire a la piedad na-  
tural, laqual yo creo que le movera co-  
mo es de razon, y con esso no digo mas.  
H. Exspecta dum adferam dictionaria  
mea, si quid fortè horum ibi reperiam;  
P. Vesha Gnada jest nozhem na ushe vis-  
he skussiti, abibi mogel uasche ferze re-  
sinoziti. Sakei aku mi sidaisagada hpo-  
muzhi

muzi napridete taku ja se moja Zheua  
dianukatera fa velike lakote volo sday  
se hozheo effuschiti. H. Equidem credo  
te conjurare Diabolos. Here here, venif-  
si fittemant, fittemant. T. Quid clami-  
tas? H. Ecce tibi hominem, qui linguam  
mutare potest in omnium brutorum  
fermonem. Audivi loquentem ut Asi-  
num, mox ut Taurum, deinde Anserem,  
tandem credo Diabolorum linguam  
proferet. T. Quid tu offendis innocentes,  
homines scelesti? Amice, ecq d tibi vis? P.  
Schalom lechà Adonai: Shiem-nà bechol  
leab déchà: ki ani anochi veébiòn: Le-  
máin ténah-nà miziràth léchem, mizi-  
rathmáym, ò agoràth késeph jechidàh:  
vajemallè lehovàh chol-miemschalté-  
chà. Abàlckilo nothiénattà, Ben-Belná-  
alatta, nimschálta im jorede-bóc. T.  
Non facis te intelligo. P. πὴν ἐν ἀθρώποις  
μέγαλιν γενέσθαι ἐθέλοντα δὲ εἶναι πολὺ γλωσσῶν  
ἐπιγῶν γὰρ γλωσσῶν γνώσις ἕκλει θάυμα μέγα.  
εἰς θελήσιν οὖν γλωσσῶν κύριε ἐγὼ μὲν αὐτῶν μι-  
κροῦ μισθοῦ σε διδάξω. πρῶτον δὲ λιμὸν καὶ δι-  
ψῶν μου κάλυε. λιμῶν γὰρ καὶ διψῶ λίαν.

D 2

T. Ne

T. Ne scauez vous pas parler Francois?  
P. Si scay tres-bien, Seigneur, Dieu  
mercy: c'est ma langue naturelle & ma-  
ternelle: car ie suis nay, & ay estenour-  
ry jeune au jardin de France. T. Et Ger-  
manicè loqueris? P. Herr/ ich könt wol  
Teutsch/ Aber was hülff mir / weil ich mir  
nichts geben wolt / Mein Zung ist mir nuns  
mehr so dartz / daß mich vilmehr gelüßet einen  
guten Trunck zu thun / als viel Sprachen zu  
reden. Hareq. Eck skal dy rest eins bringen.  
T. Si Latine loquereris, cõveniremus fo-  
tassis. P. Quid addam ultra, postquã per  
Deos Deasq; & Musas omnes à vobis ni-  
hil impetro, sinite me inclementes viri  
ire, quò me aspera fata trahunt, retra-  
hantq;. T. Nunc quidem te intelligo.  
Ha. Quasò quid locutus es prius? P. Ita-  
licè, Hispanicè, Sarmaticè, Græcè, Hé-  
braicè, Gallicè, Germanicè. H. Ha! cur  
non jam ante indicásti mihi! & respon-  
distem tibi in singulis, ad singulas imò  
plures ego calleo Herr Monsieur, Domi-  
nus, Signor, Pan, Kyrios, Uran, Morjo,  
Adonai, Sennor, cætera sensus habet. T.  
hic tibi dies infaustus non erit: nam ho-  
minem reperisti, qui agnoscat dotes  
tuas

tuas. H. Nonne etiam potes linguam  
Utopiensium, Barocensium, Bocarden-  
sium, Felaprensiū, Disamensium? P.  
Fortassis. H. Et vidisti terram Audi-  
vi, terramq; verborum congelatorum, ter-  
ramq; Ivourniam, & urbem Bacheram,  
& avem Ruck, & Cingulum Omassii, &  
pileum Gephyrinionis. P. Omnia. H.  
Noli mirari, nam & ego decies orbem,  
totum circumivi, vidiq; quæ planè in-  
credibilia: sed unum dic mihi, cur men-  
dicas, & caligas habes pessimè confutas?  
Iterum dic mihi annon potueris ex tot  
linguis, & totidem Regnis suffurari tan-  
tum, quatum sufficit ad pileum novum?  
Et quæro an semper ita malè habeas? in-  
super quæro quantum à me velis habe-  
re? porro quæro quò tendas? ac quæro  
postremum quid tecum, & quot mille-  
nos portes pediculos! T. Noli offendi, a-  
pud me habebis mitius. P. Ego offendar,  
qui callum obduxi ab offensionib<sup>9</sup> duo-  
decim spithamarum? H. Turbo, scin-  
quid mediter? T. Audiam. H. Cum u-  
nicam Germanicam linguam potui, fui  
ditissimus, postea Latinam adjunxi, &  
pauper factus sum, nunc in Gallica, ex-

erucior, & ad mendicitatem propero, si  
ita pergam brevi ostiatim obambulabo,  
sicut iste, quem apparet æque fuisse  
quondam opulentum. Nunc judica  
quid de te futurum sit? qui non minus  
nummorum infumis, quàm ego: *Scili-*  
*cet nummos presentes dabimus pro lingua,*  
*quã emendicemus iterum nummulos futuros.*  
P. O, o, nescis tu nos omnes vivere ex  
alieno. Quid interest, petas quod o-  
pus tibi est, aut spontè tibi affluant si-  
mul necessaria & superflua? T. Tu  
prandebis hodiè mecum, & audiemus  
tua Odyssea. H. Non suadeo: Nam ut  
hic multilinguis nobis minatur, haud  
habebimus satis absconditos nostros  
nummulos. Per linguam, nisi matu-  
rè prohibeam, Turbo meus hunc lin-  
guosum linguacemq; hominem hodiè  
conducit.

#### SCENA IV.

*Geryon, Lapitha, Blessus, Harleq.  
Turbo, Panurgus.*

G. **N**Ec vidisti ipsum hoc triduo? L.  
Nonequidem. G. Sed ministrum  
ipsi-